

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 46 (1984)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Editorial**

Le présent numéro de «Technique Agricole» comprend quelques articles de nature très divergente. Sous la rubrique Spécial-TA, H.U. Schmid nous décrit ses impressions de la Foire DLG 1984. Il n'est pas surprenant qu'il ne puisse pas nous fournir des nouveautés spectaculaires. Tel était le cas concernant les foires des années 60 lorsque de nouvelles constructions et de nouveaux procédés de travail furent présentés en grand nombre au public. Aujourd'hui, le développement consiste surtout dans l'amélioration des techniques connues. Seul le développement de l'électronique avance à pas de géants. Preuve en est sa position de pointe dans le domaine de la technique de réglage et la surveillance des opérations de travail. La recherche dans le but d'améliorer de petits détails est un procédé de longue haleine et dont les rapports n'intéressent ni le grand public ni la presse à sensations. Malgré tout, il s'agit d'informer le praticien également du développement des petits pas, car ces progrès modestes à première vue produisent souvent des améliorations du travail plus marquées que les nouveautés spectaculaires. Ajoutons ici que le perfectionnement d'un système ou d'une machine de bonne renommée offre un profit très direct, alors que l'installation d'une nouvelle technique entraîne souvent des frais considérables et suppose des investissements de capital souvent disproportionnés.

Notre membre d'honneur, Jules Hartmann, Neftenbach, nous raconte les débuts du moissonnage-battage. Ses réflexions nous montrent une fois de plus quel laps de temps considérable est nécessaire jusqu'à ce qu'un système de mécanisation perce dans son ensemble et non seulement dans quelques secteurs particuliers. Jules Hartmann fut un pionnier de la technique agricole et se débattit avec de nombreux problèmes techniques surtout durant l'époque des cultures poussées (plan Wahlen), lorsque les machines étaient soumises à des efforts excessifs. Grâce au «flair» technique exceptionnel de J. Hartmann, il fut en mesure, dans de tels cas, de solutionner les problèmes de cette nature. Son récit vous en offre un aperçu.

Werner Bühler  
(Trad. CS)

Photo: HE

**Image de couverture:**

Cette machine spéciale, exposée à la DLG de cette année, est employée en Suisse pour récolter les cassis.

# **Technique Agricole**

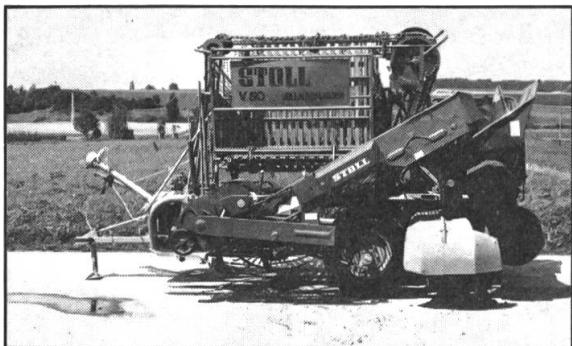
Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA

**Table des matières**

Spécial-TA	
Nouveautés et évolution de la technique agricole	363
Débuts historique de la mécanisation	
Les débuts du moissonnage-battage en Suisse	367
L'industrie des machines agricoles signale	
Les 50 ans des tracteurs Ferguson	370
Télégramme	
2ème Championnat suisse en conduite de tracteurs à Colombier NE	366
Rectification	366
Foires	
Forêt 85	374
Bulletin de la FAT	
Moissonnage-battage: Temps disponibles, capacité nécessaires, frais	379 – 388
Liste des annonceurs	374
Rédaction et régie des annonces	366

# **STOLL le numéro 1 pour la récolte des betteraves à sucre**



**Le programme STOLL complet:**

## **V35/50:**

traînée, un rang. Avec ou sans récupération des feuilles. Décolletage à tâteur automatique. Arracheur oscillant. Transporteur-élévateur, dispositif automatique de direction et de profondeur.

L'addition de plusieurs avantages.



## **V 200 décolleteuse-arracheuse-chargeuse de betteraves, traînée, à deux rangs.**

- Machine combinée à une excellente visibilité
- Système d'arrachage nouveau
- Pneumatiques volumineux
- Direction et profondeur automatique
- Capacité trémie de betteraves 5 to
- Construction ouverte et bien disposée



## **à 6 rangs arracheuse-chargeuse MRL-6 à 6 rangs effeuilleuse-arracheuse MRS-6 à 6 rangs effeuilleuse à fléaux MRB-6**

La plus grande qualité de récolte et de rendement

- Système d'arrachage nouveau avec défri-chage efficace
- Construction ouverte et compacte
- Contrôle facile des fonctions de travail
- Récolte des betteraves et des feuilles en un seul passage



## **WKM**

Décolleteuse-arracheuse automotrice CLE 130 à 6 rangs. La machine pour entrepreneurs, cercle d'utilisateurs de machines et coopératives

- Grande sécurité de travail
- Véritable machine pour un seul homme
- Très grande vitesse de travail
- Décolleteuse exacte ou à fléaux

### **Importeur général:**

VLG Berne, machines agricoles  
3001 Berne, Téléphone 031 50 31 11

Service régional de vente et de réparation  
dans toute la Suisse